

13 - With the Coat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

*Flooding into the wound in
my heart comes pain in the dark*

[00:23] ---

*That feeling of being connected
as we came together melts away*

[00:33] ---

*In the delirium of my unrelenting fever,
I can't even hear the final voice*

[00:44] ---

*Don't cry! When I held you tight,
you were trembling*

[00:55] ---

Gently, hold my raised hand

[01:03] ---

*Surely, I've been searching for
the everlasting miracle that is you*

[01:14] ---

Firmly, lay your hand upon me

[01:24] ---

Ever and never end

[01:28] ---

You set me free so far away

[01:45] ---

Stop it, lero! Road-sama!

[01:47] ---

No way! This is fun!

[01:52] ---

It's no time to play
around like this, lero!

[01:56] ---

The Earl will scold us if he finds
out you smuggled me out, lero!

[02:03] ---

Don't worry. He won't scold us.

[02:07] ---

It was fun, though...

[02:10] ---

fighting him...

[02:16] ---

With the Coat

[02:29] ---

This is a nice town.

[02:31] ---

Affluent and peaceful.

[02:33] ---

Everyone's happy and
getting along with each other.

[02:37] ---

It's especially easy to create
Akuma in this kind of town.

[02:48] ---

My darling...

[02:50] ---

When someone who was happy is
plunged into to the depths of misfortune,

[02:54] ---

that's the right time.

[02:57] ---

Good evening.

[03:01] ---

You don't have to cry.

[03:03] ---

You can get your husband back
from your detestable God.

[03:08] ---

Well then, I'll call back your
husband's soul from the other world.

[03:14] ---

Please try calling your husband
from the depths of your heart.

[03:23] ---

Darling...

[03:26] ---

Darling!

[03:34] ---

You...

[03:35] ---

Ah! Is that you, my darling?

[03:39] ---

Ahh... What have you done?

[03:41] ---

How dare you turn me into an Akuma?!

[03:45] ---

Now, this is an order.

[03:47] ---

Kill your wife and wear her body.

[04:03] ---

Huh?

[04:06] ---

You're finally awake... How're you feeling?

[04:10] ---

So-so. How's Lenalee?

[04:13] ---

Is she being treated right now?

[04:15] ---

Yeah. But you don't have to worry.

[04:18] ---

Science Section

[04:18] ---

Out of curiosity, what kind of treatment is she being given?

[04:23] ---

It's called acupuncture.

[04:25] ---

It's a Chinese treatment using needles,

[04:27] ---

which has been passed down since ancient times.

[04:29] ---

I see...

[04:30] ---

Are you scared of being treated?

[04:32] ---

Ah... No...

[04:35] ---

Can I ask you a question?

[04:37] ---

Hmm?

[04:39] ---

Sure.

[04:40] ---

Why did you come all the way here when you're so busy?

[04:46] ---

It wasn't just... because of Lenalee and me, right?

[04:52] ---

What's the Clan of Noah?

[04:55] ---

He came to hear about them from us.

[04:59] ---

Huh?

... When did he come in?

[05:04] ---

Noah is the name of an untraceable family
talked about only in the secret history...

[05:09] ---

Although they appear at
turning points in history,

[05:12] ---

they're never mentioned
in any documents or books.

[05:16] ---

Now they have appeared,
taking the side of the Earl.

[05:19] ---

That's why he came all this way...

[05:22] ---

to hear about them from the Bookmen,

[05:23] ---

the only people in this world
who know the secret...

[05:30] ---

You talk too much!

[05:32] ---

How many times do I have to tell you?

[05:34] ---

I told you that you can't
reveal the Bookmen's information

[05:36] ---

to anyone but Bookmen!

[05:39] ---

Huh?

... When did he come in?

[05:43] ---

Why? What's the big deal?

[05:46] ---

I'll be taking your place
as a Bookman soon.

[05:49] ---

You fool!

[05:50] ---

It's too soon for a novice like you
to become one, you stupid idiot!

[05:54] ---

You stupid panda geezer!

[05:56] ---

Ouch!

[06:00] ---

Allen Walker...

[06:02] ---

You're the kid who the prophecy
said would be the "Destroyer of Time"?

[06:06] ---

Y... Yes...

[06:08] ---

We're called Bookmen.

[06:11] ---

Bookmen?

[06:13] ---

Our job is to investigate
the secret history

[06:15] ---

that isn't written in the
history books and record it.

[06:18] ---

It's a lot of work...

[06:20] ---

Ow! That hurt!

[06:22] ---

Keep your mouth shut!

[06:25] ---

For certain reasons,
we're Exorcists at the moment.

[06:31] ---

I don't have a name. Call me Bookman.

[06:35] ---

O-Okay.

[06:43] ---

This is strange...

[06:45] ---

It's not much yet, but your left eye
has started regenerating on its own.

[06:51] ---

It seems like my needle
treatment isn't necessary.

[06:54] ---

What? Really?

[06:58] ---

I heard it's a curse...

[07:00] ---

Y-Yes...

[07:02] ---

It's a wound that I received from my father, whom I turned into an Akuma...

[07:05] ---

In any case, rest well for now.

[07:08] ---

When Miss Lena awakes, you'll have to go on an assignment again.

[07:12] ---

Don't be hasty.

[07:21] ---

How was it?

[07:22] ---

Well... He said I don't particularly need any treatment.

[07:26] ---

I see... Then let's go take a walk. It'll be a change of pace.

[07:30] ---

Huh?

[07:35] ---

Whoa! It looks like they're having some sort of festival.

[07:38] ---

Yeah...

[07:40] ---

How old are you?

[07:41] ---

About 15...

[07:42] ---

Ah! I'm older. I'm 18.

[07:47] ---

15... huh?

[07:49] ---

Maybe because of your gray hair, you look older.

[07:51] ---

Gray hair...

[07:53] ---

Oh, you can call me Lavi, although some people call me Junior.

[07:58] ---

Can I call you bean sprout?

[08:00] ---

Huh?!

[08:01] ---

That's what Yu called you, so...

[08:03] ---

Yu?

[08:04] ---

Oh? You don't know?

[08:06] ---

Kanda's first name is Yu. Yu.

[08:11] ---

I didn't know...

since everyone calls him Kanda.

[08:15] ---

Next time you see him, call him Yu.

[08:17] ---

I bet that'll get his attention.

[08:19] ---

Err...

[08:21] ---

Well, I don't know when

you'll see him again...

[08:25] ---

I have a hunch that our assignments

from now on will be big battles...

[08:30] ---

Why do you think that?

[08:33] ---

The Earl is getting serious.

[08:36] ---

The appearance of the Clan of Noah

is proof of that, isn't it?

[08:40] ---

Let's play again... Allen...

[08:43] ---

And let's do it within the Lord

Millennium's scenario next time.

[08:47] ---

Well, that's what's going on,

so we'd better get a grip on ourselves.

[08:51] ---

Hmm?

[08:54] ---

I became an Exorcist to destroy Akuma...

[08:59] ---

not to kill humans!

[09:04] ---

Ah, hey! What's the matter? Bean sprout!

[09:07] ---

My name is Allen!

[09:09] ---

I'm gonna take a little walk,
so please go back ahead of me!

[09:12] ---

Aw, man... He's a kid after all.

[09:25] ---

What the heck is the Clan of Noah?

[09:29] ---

Are they really humans?

[09:31] ---

This feels warm, doesn't it?

[09:34] ---

This is how it feels when humans
come in contact with each other, right?

[09:51] ---

What's going on?

[09:55] ---

What's going on?!

[10:00] ---

What... What am I afraid of?

[10:04] ---

Am I scared of being among humans?

[10:10] ---

I can't use my left eye right now...

[10:16] ---

*I can't tell who's human
and who's Akuma like this!*

[10:29] ---

Would you like some flowers?
These flowers smell really good.

[10:34] ---

Please buy some...

[10:37] ---

Mr. Exorcist...

[10:45] ---

Mr. Exorcist...

[10:52] ---

Die, Exorcist!

[10:58] ---

That was close! What're you doing?!

[11:02] ---

Lavi...

[11:05] ---

It's dangerous to be on the main street,
since there're many people around.

[11:12] ---

A new one?

[11:13] ---

M-Monster!

[11:17] ---

Big Hammer, Little Hammer!

[11:18] ---

Grow, grow, grow!

[11:20] ---

Whoa! It's gotten huge!

[11:22] ---

Keep your head low!

[11:27] ---

Take that!

[11:32] ---

And this!

[11:36] ---

He even destroyed the building!

[11:39] ---

Geez, that Akuma! It's dangerous
to play a ball game on the streets!

[11:42] ---

Let's get out of here while we can.

[11:45] ---

It's really hard to fight on the streets.

[11:48] ---

Y-Yeah...

[11:51] ---

Here, hold this.

[11:53] ---

Okay.

[11:55] ---

Big Hammer, Little Hammer!

[11:57] ---

Extend!

[12:05] ---

What the heck are they?!

[12:07] ---

Police! Get the police!

[12:13] ---

That's all the traces of the
Clan of Noah that I have in my record.

[12:18] ---

Well, that's a big help, Bookman.

[12:21] ---

I'm sorry that I made you talk at
a rapid pace and for a long time.

[12:25] ---

Don't worry about it. This is my real job.

[12:31] ---

I feel for you, Chief.

[12:34] ---

The Akuma alone are enough trouble.

[12:37] ---

Now having these people
appear too... It's distressing...

[12:41] ---

I'm better off...

[12:43] ---

The ones who really have
it hard are the Exorcists.

[12:47] ---

All I do is send you all out
into the Earl's darkness.

[12:54] ---

Everyone is in pain.

[12:56] ---

The one thing we all have
in war is suffering.

[13:04] ---

Hey! Are you all right, bean sprout?

[13:08] ---

It's Allen!

[13:10] ---

That thing is incredible. It can fly, too!

[13:13] ---

Yeah, it's convenient that it can extend.

[13:16] ---

Isn't it heavy? It became quite huge.

[13:20] ---

Not at all. For me, it always
remains the same weight.

[13:24] ---

Really...

[13:25] ---

Anyway, what's the matter with you?

[13:28] ---

What?

[13:29] ---

If you wait until they become Akuma to
prepare for battle, you'll die, you know.

[13:35] ---

Sorry...

[13:36] ---

You're unable to use the eye that
can perceive Akuma right now, right?

[13:40] ---

Yeah...

[13:41] ---

Then all the more, you should assume
when you see a human that it's Akuma.

[13:47] ---

It doesn't work like that,

[13:48] ---

since it's not like all humans are Akuma...

[13:52] ---

You say that, but aren't you actually
afraid of humans right now? Huh?

[13:58] ---

What?

[14:01] ---

Since you became unable to use the eye

[14:03] ---

that can perceive Akuma and can
no longer determine who's human...

[14:11] ---

You might be right...

[14:13] ---

Well, if you wanna doubt,
you can doubt anyone.

[14:17] ---

Anyone can be an Akuma.

[14:20] ---

We have to fight against guys like that.

[14:24] ---

How do you usually do that?

[14:27] ---

I pretty much think that humans
are all Akuma and doubt everyone.

[14:31] ---

What?

[14:33] ---

Exorcists have a huge handicap...

[14:36] ---

We're not like you, with
a convenient eye...

[14:40] ---

Akuma can get mixed in among humans.

[14:43] ---

There's no way for us to distinguish
who's an Akuma and who's human.

[14:50] ---

To me and the other Exorcists,

[14:52] ---

humans appear to be on the Earl's side.

[14:56] ---

But...

[14:57] ---

But... we can't just kill anyone...

[15:03] ---

That's why... I wear this... this coat...

[15:07] ---

What?

[15:08] ---

In order to get Akuma
to come close to me...

[15:20] ---

There he is! It's him!

[15:23] ---

He's so handsome...

[15:24] ---

No matter where he is, he stands out...

[15:28] ---

Master. No matter how you look at it,
isn't that coat too conspicuous?

[15:33] ---

Stupid apprentice!
I'm different from you, idiot!

[15:36] ---

What?

[15:46] ---

See? Since you're wearing such a
conspicuous coat, we got surrounded!

[15:52] ---

That's fine by me.

[16:10] ---

What's the point of us hiding
from the invisible enemy too?

[16:14] ---

This coat is their target.

[16:16] ---

By wearing this, I can doubt
everyone who comes close to me.

[16:28] ---

What's wrong?

[16:31] ---

Lavi...

[16:32] ---

Hmm?

[16:32] ---

Aren't you scared of...

always being the target of Akuma?

[16:39] ---

To be honest, I was scared of humans.

[16:42] ---

A guy I was friends with until
yesterday may be an Akuma today.

[16:47] ---

That's not all.

[16:49] ---

A guy who was always kind to me

[16:51] ---

and I thought was a nice guy
was actually an Akuma...

[16:55] ---

Really... I become sick of it... But...

[17:00] ---

I have no choice but to go on destroying
those Akuma that attack me one by one.

[17:07] ---

Being prepared to make yourself a target

[17:10] ---

in order to protect the
humans who should be protected...

[17:13] ---

Can you handle that... Allen?

[17:22] ---

Over there!

[17:23] ---

That kid in black clothes!

[17:27] ---

You two! Don't move!

[17:30] ---

Come! We'll take you to the station!

[17:32] ---

Ah, well... we are...

[17:34] ---

If you resist, we'll shoot you.

[17:37] ---

S-Stop it! What're you...?!

[17:44] ---

There're more coming!

[17:45] ---

What?

[17:53] ---

There's a bunch of them!

[17:54] ---

Y-Yes!

[17:56] ---

Big Hammer, Little Hammer!

[17:58] ---

Grow! Grow! Grow!

[18:10] ---

What's the matter?! Your
reactions are slow!

[18:13] ---

R-Right!

[18:15] ---

*That's right... All the Exorcists,
including Master and Lavi,*

[18:20] ---

*have probably been fighting among humans,
suspecting humans are their enemy...*

[18:25] ---

*by exposing themselves to be a decoy in
order to fight the Akuma among humans...*

[18:31] ---

*in order to protect the humans
that should be protected...*

[18:38] ---

Ah... thanks!

[18:42] ---

I'm really a stupid apprentice

[18:44] ---

*for just now understanding
what Master meant...*

[18:49] ---

You don't have those
concerns, do you, Allen?

[18:56] ---

*For finally understanding
everyone's concerns...*

[19:01] ---

*If my left eye can at least
ease the concerns of everyone*

[19:05] ---

*who fights as an Exorcist
in even the slightest terms...*

[19:17] ---

All right! Finished!

[19:25] ---

Help me!

[19:33] ---

Help me!

[19:47] ---

Thank you very much!

[19:50] ---

Are you okay?

[19:56] ---

You're too slow...

[20:13] ---

Hey, not bad...

[20:14] ---

Yeah...

[20:18] ---

Ah...

[20:22] ---

Your eye's healed.

[20:24] ---

Seems like it.

[20:30] ---

Whoa! It's snowing!

[20:33] ---

It's snowing! Allen!

[20:46] ---

I decided to take this path...

[20:49] ---

I have to be prepared...

[20:52] ---

with this coat...

[21:07] ---

When I close my eyes, the night grows

[21:30] ---

*Biting down on our frozen lips,
we draw our bodies close to each other*

[21:42] ---

*I took the day I saw you last
and buried it deep in my memories*

[21:54] ---

*We walked on the frozen lake
in that wonderful view*

[22:07] ---

Snow kiss

[22:10] ---

Don't say that this is goodbye for us

[22:19] ---

I wanna see you

[22:22] ---

That feeling and the deep scars that I have

[22:28] ---

Don't erase them... Don't erase them...

[22:36] ---

Preview

[22:37] ---

*There's a village where
abnormal weather occurs...*

[22:40] ---

*where one moment there's a blizzard
and then hot wind blows the next.*

[22:44] ---

*Lavi and I, along with Kanda,
headed to that village.*

[22:49] ---

On the next episode of D.Gray-man!

[22:50] ---

"The Leaf of Revival."

[22:52] ---

Bring salvation to this poor Akuma's soul!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:11 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:11 UTC by whimsee